



ISBN 978-2-37247-012-4
 Achevé d'imprimer en décembre 2015 - Chine
 SAS SEB-21261 SELONGEY CEDEX - RCS 302 412 226 - Tous droits réservés/All rights reserved

REF
 NC00131603



PAIN DORÉ

RECIPE BOOK • RECEPTENBOEKJE • REZERTBUCH • RICETTARIO • LIBRO DE RECETAS
 YEMEK TARİF KİTABI • КНИГА С РЕЦЕПТИ • РЕЦЕРТКӨНҮҮ • KSIĄŻKA Z PRZEPISAMI • KUCHAŃKA
 KUCHÁRSKA KNIHA • CARTE CU REȚETE • KNJIGA RECEPTA • KNJIGA RECEPTA



P.2-3

BASIC BREAD • KLASSIEK BROOD • BROT-GRUNDREZEPT
 PAN BÁSICO • NORMAL EKMEK • ХЛЯБ
 ALAPKENYÉR • PRZEPIS PODSTAWOWY NA CHLEB
 ZÁKLADNÍ CHLĚB • ZÁKLADNÝ CHLIEB • PĀINE NORMALĂ
 OSNOVNI KRUH • OSNOVNI HLEB



P.2-3

FRENCH BREAD • FRANS BROOD • FRANZÖSISCHES BROT
 PAN FRANCÉS • FRANSIZ EKMEĞİ • Френски хляб
 FRANCIAKENYÉR • CHLEB FRANCUSKI
 FRANCOUZSKÝ CHLĚB • FRANCÚZSKÝ CHLIEB
 PĀINE FRANȚUZEASCĂ • FRANCUSKI KRUH
 FRANCUSKI HLEB



P.4-5

VIENNESE CHOCOLATE BREAD • CHOCOLADEBROOD
 WIENER SCHOKOLADENBROT • PAN DE VIENA CON CHOCOLATE
 VIYANA ÇIKOLATALI EKMEK • Виенски хляб с шоколад
 BÉCSI CSOKOLÁDÉS KENYÉR • CHLEB WIEDENSKI Z CZEKOLADĄ
 VÍDEŇSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLĚB • VIEDENSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLIEB
 PĀINE VIENEZĂ CU CIOCOLATĂ • BEČKI ČOKOLADNI KRUH
 BEČKI HLEB SA ČOKOLADOM



P.4-5

RAPID BREAD • SNEL BROOD • SCHNELLES BROT
 PAN RÁPIDO • HIZLI EKMEK • Бърз хляб
 GYORS KENYÉR • CHLEB SZYBKİ W PRZYGOTOWANIU
 RYCHLÝ CHLĚB • RÝCHLY CHLIEB • PĀINE RAPIDĂ
 BRZI KRUH • BRZI HLEB



P.6-7

WHOLEMEAL BREAD • VOLKORENBROD
 VOLLKORNBROT • PAN INTEGRAL
 TAM BUĞDAY EKMEĞİ • Пълнозърнест хляб
 TELJES KIÖRLÉSŰ KENYÉR • CHLEB RAZOWY
 CELOZRNÝ CHLĚB • CELOZRNNÝ CHLIEB
 PĀINE INTEGRALĂ • INTEGRALNI KRUH
 INTEGRALNI HLEB



P.6-7

SEED BREAD • BROOD MET ZADEN • KÖRNERBROT
 PAN DE SEMILLAS • SEED BREAD • TOHUMLU EKMEK
 Хляб със семена • MAGOS KENYÉR
 CHLEB Z ZIARNAMI • CHLĚB SE SEMÍNKY
 CHLIEB SO SEMIENKAMI • PĀINE CU SEMINȚE
 KRUH SA SJEMENKAMA • HLEB SA SEMENKAMA

	Teaspoon Theelep Teelöffel Cucharadita Çay kaşığı Чайна лъжичка Teáskanál		Lyzeczka Çajovà lžička Cajová lyžica Linguriță Mala žlica Kašičica		Tablespoon Eetlepel Esslöffel Cuchara sopera Tahtl kaşığı Сулена лъжица Evőkanál		Lyzka Lžice Lyžica Lingură Veľka žlica Kašička
--	---	---	---	---	--	---	---



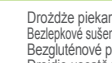
	Water Water Wasser Água Su Voda Viz		Woda Voda Voda Ápà Voda Voda		Salt Zout Salz Sal Tuz Sol Só		Sól Sól Sol Sare Sol So
--	---	---	---	---	---	---	--

	Sugar Suiker Zucker Azúcar Şeker Захар Seçer		Cukur Cukr Cukr Cukor Şeker Seçer		Bread flour (T55) Broodmeel (T55) Brotmehl (T55) Harina panificable (T55) Ekmek Unu (T55) Бяло брашно (T55) Kenyérliszt (T55)		Mała chlebowa (T55) Chlebová mouka (T55) Chlebová múka (T55) Fáinà panificabilà (T55) Brašno Unu (T55) Brašno (T55) Brašno za hleb (T55)
--	--	---	--	---	---	---	--

	Wholemeal flour (T110) Vollkornmehl (T110) Vollkornmehl (T110) Harina integral (T110) Kekikli Un (T110) Пълнозърнесто брашно (T110)		Teljes kiőrlésű liszt (T110) Celozrná mouka (T110) Celozrná múka (T110) Fáinà integrálà (T110) Integralno brašno (T110) Integralno brašno (T110)		Wholemeal flour (T150) Vollkornmehl (T150) Vollkornmehl (T150) Harina integral (T150) Kekikli Un (T150) Пълнозърнесто брашно (T150) Teljes kiőrlésű liszt (T150)		Mała razowa (T150) Celozrná mouka (T150) Celozrná múka (T150) Fáinà integrálà (T150) Integralno brašno (T150) Integralno brašno (T150)
--	--	---	---	---	--	---	---

	Quinoa flour Quinoameel Quinoa-Mehl Harina de quinoa Kinoa Unu Брашно от киноа Quinoa liszt		Mała z komosy ryżowej Mouka z quinoi Múka z mlíka Fáinà de quinoa Brašno od quinoe Brašno od kinoe		Wholegrain rice flour Vollkornreisjmehl Vollkorn-Reismehl Harina de arroz integral Kekikli pirinc unu Пълнозърнесто оризово брашно Teljes kiőrlésű rizsliszt		Mała z komosy ryżowej Celozrná rýzová mouka Celozrná rýzová múka Fáinà integrálà de orez Integralno rýzino brašno Brašno od celog zrna pirinča
--	---	---	---	---	--	---	---

	Rye flour Roggemeel Roggenmehl Harina de centeno Çavdar unu Ръжено брашно		Rozsliszt Žitná mouka Žitná mouka Ražná múka Raženo brašno Ražano brašno		Gluten-free premix Mieszanina bezglutenowa Glutenfreie Vormischung Premezcla sin gluten Glutensiz ön karışım Предварително приготвена смес без глутен		Gluténmentes keverék Mieszanina bezglutenowa Bezglutenová hotová směs Fáinà integrálà de orez Premix fără gluten Predmješavina bez glutena Mešavina bez glutena
--	--	---	---	---	--	---	---

	Dry baker's yeast Droge bakersgist Trockenbackhefe Levadura de panadero seca Kuru ekmek mayası Суха мая Száritott élesztő		Drożdże piekarskie suche Sušené pekařské kvasnice Práškové pekařské droždíe Suihi kvasac Suihi pekarski kvasac Suvi pekarski kvasac		Gluten-free baker's yeast Glutenfreie droge gist Glutenfreie Trockenhefe Levadura seca sin gluten Glutensiz kuru maya Суха мая без глутен Glutén mentes Száritott		Drożdże piekarskie suche Sušené pekařské kvasnice Bezglutenové práškové droždíe Drojdje uscață fără gluten Kvasac bez glutena Suvi kvasac bez glutena
--	---	---	--	---	---	---	--

	Baking powder Bakpoeder Backpulver Levadura en polvo Kabartma tozu Бакпулвер Sütőpor		Drożdże piekarskie suche Prášek do pečiva Prášok do pečiva Práf de copt Prášak za pecivo Prášak za pecivo		Gluten Gluten Gluten Gluten Gluten Глутен Gluten		Glutén Lepek Lepek Glutén Gluten Gluten
---	--	--	--	--	--	--	--

	Oil Olie Öl Aceite Sivi yağ Олио Olaj		Olej Olej Olej Ulei Ulje Ulje		Olive oil Oljfolie Olivenöl Aceite de oliva Zeytinyağı Зехтин Olivolaj		Oliwa z oliwek Olivový olej Olivový olej Ulei de măsline Maslinovo ulje Maslinovo ulje
--	---	---	--	---	--	---	---

	Butter Boter Butter Mantequilla Tereyağ Масло Vaj		Maslo Másló Maslo Unt Maslac Puter		Melted butter Gesmolten boter Zerlassene Butter Mantequilla derretida Erimiş tereyağı Разтопено масло Olvasztott vaj		Stopione maslo Rozpuštěné maslo Rozpuštené maslo Unt topit Otopljeni maslac Otopljeni puter
--	---	---	---	---	--	---	--

	Yogurt Yoghurt Joghurt Yogur Yoğurt Кисело мляко Joghurt		Jogurt Jogurt Jogurt Iaurt Jogurt Jogurt		Eggs Eieren Eier Huevos Yumurta Яйца Tojás		Jajka Vejce vajcia Oua Jaja Jaja
--	--	---	---	---	--	---	---

	Beaten eggs Opgeklopte eieren Eischnee Huevos batidos Çırpılmış yumurta Разбити яйца Felvert tojás		Ubite jajka Rozšlehanà vejce Rozšlehanà vajcia Oua bătute Tučena jaja Umučena jaja		Liquid milk Vloeibare melk Flüssigmilch Leche líquida Süt Прясно мляко Tej		Mleko plynne Čerstvé mléko Čerstvé mlieko Čerstvé mlieko Tekuće mlijeko Tečno mleko
--	--	--	---	--	--	--	--




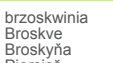
	Powdered milk Poedermelk Milchpulver Leche en polvo Süt tozu Мляко на прах Tejpor		Mleko w proszku Sušené mléko Sušené mlieko Lapte praf Mijeko u prahu Mleko u prahu		Powdered coriander Korianderpoeder Korianderpulver Cilantro en polvo Kişniş tozu Корьандър на прах Korianderpor		Sproszkowana kolendra Mletý koriandr Mletý koriander Pudră de coriandru Korijander u prahu Korijander u prahu
---	---	---	---	---	---	---	--





	Oat flakes Havervlokken Haferflocken Copos de avena Yulaf ezmesi Овесени люспи Zabpehely		Platki owsiane Ovesné vločky Ovesné vločky Fulgi de ovăz Zobene pahuljice Ovsene pahuljice		Corn flakes Maisvlokken Maisflocken Copos de maíz Mısır gevreği Корнфлейкс Kukoricapely		Platki kukurydziane Kukuričné vločky Kukuričné vločky Fulgi de porumb Kukuruzne pahuljice Kukuruzne pahuljice
---	--	---	---	---	---	---	--

	Sesame seeds Sesamzaadjes Sesamkörner Semillas de sésamo Susam Сусамово семе Szezámrag		Nasiona sezamu Sesamové semínko Sesamové semiačka Seminte de susan Tezamove sjenenke Susam		Cocoa powder Cacaopoeder Kakaopulver Cacao en polvo Toz kakao Kakao na praх Kakaópor		Proszek kakaowy Kakaový prášek Práškové kakao Pudră de cacao Kakao u prahu Kakao u prahu
---	--	---	---	---	--	---	---




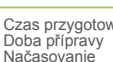
	Barley malt Gerstemalt Gerstenmalz Malta de cebada Arpa maltı Ечменичен малц Arpamalata		Ślód jęczmienny Ječný slad Jačmenný slad Małt de orz Ječmeni slad Ječmeni slad		Strawberries Strawberries Erdbeeren Fresas Çilek Ягоди		Eper Truskawki Jahody Jahody Çăpsuni Jagode Jagode
---	---	---	---	---	---	---	--

	Lemon juice Citroensap Zitronensaft Zumo de limón Limon suyu Лимонов сок Citromlé		Sok z cytryny Citronová šťava Citronová šťava Suc de lămâie Limunov sok Limunov sok		Pectin Pectine Pektin Pektina Pektin Пектин Pektin		Pektyna Pektin Pektin Pektinà Pektin Pektin
---	---	---	--	---	--	---	--

	Chocolate chips Chocolate chips Schokoladenstreusel Peritas de chocolate çikolata Парченца шоколад Csokoládé chips		Chipsy czekoladowe Çokoládové lupinky Çokoládové lupienky Fulgi de ciocolată Çokoladni çips Çokoladni çips		Peach Perzik Pfirsich Melocotón şeftali Праскова őszibarack		brzoskwinia Broskve Broskyňa Piersică breskva Breskva
---	--	---	---	---	---	---	--

	Rhubarb Rabarber Rhabarber Ruibarbo Ravent (Işgın) Ревен Rebarbara		Rabarbar Rebarbora Rebarbora Rubarbă Rabarbara Rabarbara		Apricot Abrikos Manille Albaricoque Kayısı Кайсия sárgabarack		Morela Meruňky Marhule Caisă Marelca Kajsija
--	--	--	---	--	---	--	---

	Sift Zeven Sieben Tamizar ayıklayın Пресьяване Sztálja át		Przesiewanie Prosejite prosejite Cernere Prosjati Prosejati		Mix Mengen Vermengen Mezclar Karıştırın Разбъркване Keverje össze		Wymieszanie Promíchejte Premiešajte Amestecare Mješavina Mešavina
---	---	---	--	---	---	---	--

	Pinch Knippen Kneifen Pellizcar Çıpmak Щипка Csipet		Szczypta Naštipjeje Štipka Çiupiti Otoplhvat Prstohvat		Timing Timing Zeitplan Tiempo Zamanlama Задаване на време Időzítés		Czas przygotowania Doba přípravy Načasovanie Cronometru Vrijeme Podešavanje vremena
---	---	---	---	---	--	---	--





RYE BREAD · ROGGEBROOD · ROGGENBROT
 PAN DE CENTENO · ÇAVDAR EKMEĞİ · РЪЖЕН ХЛЯБ
 ROZSKENYÉR · CHLEB ŽYTNÍ · ŽITNÝ CHLĚB
 RAŽNÝ CHLIEB · PÂINE DE SECARĂ · RAŽENI KRUH
 RAŽANI HLEB

P.8-9



PIZZA DOUGH · PIZZADEEG · PIZZATEIG
 MASA DE PIZZA · PIZZA HAMURU · ТЕСТО ЗА ПИЦА
 PIZZA TÉSZTA · CIASTO NA PIZZĘ · TĚSTO NA PIZZU
 CESTO NA PIZZU · ALUAT DE PIZZA · TIJESTO ZA PIZZU
 TESTO ZA PICU

P.10-11



LEMON CAKE · CITROENCAKE · ZITRONENKUCHEN
 PASTEL DE LIMÓN · LIMONLU KEK · ЛИМОНОВ КЕК
 CITROMOS KALÁCS · CIASTO CYTRYNOWE · CIASTO CYTRYNOWE
 CITRÓNOVÝ KOLÁČ · CHEC CU LĂMÂIE · KOLAČ OD LIMUNA
 LIMUN TORTA

P.10-11



PORRIDGE · HAVERMOUTPAP · BREI
 GACHAS · YULAF LAPASI · КАША
 ZABKÁSA · KASZKA · OVESNÁ KAŠE
 OVSENÁ KAŠA · TERCİ DE OVĀZ · KAŠA
 OVSENA KAŠA

P.12-13



COMPOTE AND JAMS · COMPOTE EN JAM
 KOMPOTT UND MARMELADEN · COMPOTAS Y MERMELADAS
 KOMPOSTALAR VE REÇELLER · КОМПОТИ И СЛАДКА
 BEFŐTT ÉS LEKVÁR · KOMPOTY I DŽEMY
 KOMPOTY A DŽEMY · KOMPÓTY A DŽEMY
 COMPOT ȘI MARMELADĂ · KOMPOT I DŽEMOVI
 KOMPOT I DŽEMOVI

P.12-13








PROG. 1



							
	ml / мл					g / r	
500 g / r	115	1	3/4	1/2	1	300	3/4
750 g / r	225	1 1/2	1	3/4	1 1/2	450	1
1000 g / r	330	2	1 1/2	1	2	605	1 1/2

PROG. 2



				
	ml / мл		g / r	
500 g / r	200	1	350	1
750 g / r	275	1 1/2	465	1
1000 g / r	400	2	700	2



PROG. 3

VIENNESE CHOCOLATE BREAD • CHOCOLADEBROOD
 WIENER SCHOKOLADENBROT • PAN DE VIENA CON CHOCOLATE
 VIYANA ÇIKOLATALI EKMEK • ВІЕНСЬКИЙ ХЛІБ С ШОКОЛАД
 BÉCSI CSOKOLÁDÉS KENYÉR • CHLEB WIEDEŃSKI Z CZEKOLADĄ
 VÍDEŇSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLĚB • VIEDENSKÝ ČOKOLÁDOVÝ CHLIEB
 PÂINE VIENEZĂ CU CIOCOLATĂ • BEČKO ČOKOLADNI KRUH • BEČKI HLEB SA ČOKOLADOM

								
	ml / мл	g / r		g / r	g / r		g / r	g / r
500 g / r	120	30	1/2	245	21	3/4	25	65
750 g / r	180	45	3/4	365	32	1	40	95
1000 g / r	240	55	1	485	42	1	55	125



PROG. 4











RAPID BREAD • SNEL BROOD • SCHNELLES BROT
 PAN RÁPIDO • HIZLI EKMEK • БЪРЗ ХЛІБ
 GYORS KENYÉR • CHLEB SZYBKİ W PRZYGOTOWANIU
 RYCHLÝ CHLĚB • RYCHLY CHLIEB • PÂINE RAPIDĂ
 BRZI KRUH • BRZI HLEB

								
	ml / мл			g / r	g / r	g / r		g / r
500 g / r	120	1	2/3	275	3	20	1	35
750 g / r	210	1	1	410	5	30	1 1/2	55
1000 g / r	240	2	1 1/3	550	7	40	2	75



WHOLEMEAL BREAD • VOLKORENBROOD • VOLLKORNBROT • PAN INTEGRAL
 TAM BUĎDAY EKMEĎI • Пълнозърнест хляб • TELJES KIÖRLÉSŰ KENYÉR
 CHLEB RAZOWY • CELOZRNĚ PEČIVO • CELOZRNÝ CHLIEB
 PÂINE INTEGRALĂ • INTEGRALNI KRUH • INTEGRALNI HLEB

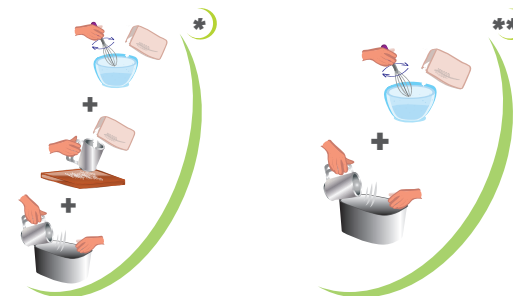
PROG. 5

							
	ml / мл				g / r	g / r	
500 g / r	205	1½	1	1½	130	200	1
750 g / r	270	2	1½	2	180	270	1
1000 g / r	355	3	2	3	240	360	1½

SEED BREAD • BROOD MET ZADEN • KÖRNERBROT • PAN DE SEMILLAS
 SEED BREAD • TOHURLU EKMEK • ХЛЯБ СЪС СЕМЕНА • MAGOS KENYÉR
 CHLEB Z ZIARNAMI • CHLĚB SE SEMÍNKY • CHLIEB SO SEMIENKAMI
 PÂINE CU SEMINȚE • KRUH SA SJEMENKAMA • HLEB SA SEMENKAMA











PROG. 6









								
ml / мл			g / r	g / r	g / r	g / r	g / r	g / r
420	2	1	40	40	340	25	50	



PROG. 7



						
	ml / мл	g / r		g / r		
500 g / r	95	60	1/2	10	1/2	1 1/2
750 g / r	140	90	1	15	1	2
1000 g / r	190	120	1 1/2	20	1 1/2	2 1/2

					
	g / r	g / r	g / r		
500 g / r	75	140	10	1/2	1
750 g / r	110	210	15	1/2	1 1/2
1000 g / r	145	280	20	1	2



PROG. 9











PIZZA DOUGH • PIZZADEEG • PIZZATEIG
 MASA DE PIZZA • PIZZA HAMURU • ТЕСТО ЗА ПИЦА
 PIZZA TÉSZTA • CIASTO NA PIZZĘ • ТЕСТО НА ПИЦУ
 CESTO NA PIZZU • ALUAT DE PIZZA • TIJESTO ZA PIZZU • TESTO ZA PICU

					
	ml / мл			g / r	
500 g / r	160	1	1/2	320	1/2
750 g / r	240	1 1/2	1	480	1
1000 g / r	320	2	1 1/2	640	1 1/2

LEMON CAKE • CITROENCAKE • ZITRONENKUCHEN
 PASTEL DE LIMÓN • LIMONLU KEK • ЛИМОНОВ КЕК
 CITROMOS KALÁCS • CIASTO CYTRYNOWE • CIASTO SYTRYNOWE
 CITRÓNÓVÝ KOLAČ • CHEC CU LĂMÂIE • KOLAČ OD LIMUNA • LIMUN TORTA

PROG. 10

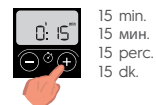


							
	g / r		g / r	g / r		g / r	
1000 g / r	200	1	260	90	1 1/2	430	3 1/2



PROG. 11

PORRIDGE • HAVERMOUTPAP • BREI
GACHAS • YULAF LAPASI • КАША
ZABKÁSA • KASZKA • OVESNÁ KAŠE
OVSENÁ KAŠA • TERCİ DE OVĀZ • KAŠA • OVSENA KAŠA



15 min.
15 мин.
15 perc.
15 dk.

	g / r	ml / мл		
700 g / r	120	600	1	1

COMPOTE AND JAMS • COMPOTE EN JAM • KOMPOTT UND MARMELADEN
COMPOTAS Y MERMELADAS • KOMPOSTALAR VE REÇELLER • КОМПОТИ И СЛАДКА
BEFŐTT ÉS LEKVÁR • KOMPOTY I DŽEMY • KOMPOTY A DŽEMY
KOMPÓTY A DŽEMY • COMPOT ȘI MARMELADĂ • KOMPOT I DŽEMOVI
KOMPOT I DŽEMOVI

PROG. 12

	g / r		g / r		g / r
1000 g / r	580		360	1	30

